

12 Viendo esto los Medos y los Persas, y otros muchos, que todos estaban con cuidado en qué pararía esto, luego se gozaron y alegraron todos. Y Cyaxâres y Cyro subieron en sus caballos y se partieron de allí. A Cyaxâres acompañaban los Medos, que así les habia Cyro hecho de señas; y á Cyro los Persas, y otros tambien con ellos. Despues que llegaron al real, y metieron á Cyaxâres en la tienda que le tenian aparejada, aquellos que lo tenian á cargo aderezaronle todo lo necesario. Y los Medos mientras que Cyaxâres estaba desocupado, antes de cena venian á él: los unos movidos de sí mismos, y los mas porque Cyro se lo habia mandado, y le traían muchos dones y presentes: unos algun cautivo que sabia muy bien servir la copa, y otros algun buen cocinero: otros algun buen panadero, y otros algun buen músico: otros vasos ricos, otros vestiduras preciosas. Y cada qual por la mayor parte le presentaba lo mejor que habia ganado en la guerra; de manera que yá le pesaba menos á Cyaxâres, porque Cyro los habia apartado dél, pues veía que los Medos no le tenian menos respeto que de antes.

Quando

16. Ὡς δὲ εἶδον οἱ Μῆδοι καὶ οἱ Πέρσαι καὶ ἄλλοι πολλοί, (πᾶσι γὰρ ἔμελλον ὅ, τι ἐκ τῶν ἔσοιτο) εὐθύς ἠσθυσάν τε καὶ ἐφαιδρύνθησαν. καὶ ὁ Κυαξάρης δὲ καὶ ὁ Κύρος ἀναβάντες ἐπὶ τοὺς ἵππους ἠγοῦντο, καὶ ἐπὶ μὲν τῷ Κυαξάρει οἱ Μῆδοι εἶποντο, (Κυρῶ γὰρ αὐτοῖς οὕτως ἐπένευσεν) ἐπὶ δὲ τῷ Κύρῳ οἱ Πέρσαι, ἐπὶ δὲ τῆτοις οἱ ἄλλοι. ἐπεὶ δὲ ἀφίκοντο ἐπὶ τὸ στρατόπεδον, καὶ κατέστησαν τὸν Κυαξάρην εἰς τὴν κατεσκευασμένην σκηνήν, οἷς μὲν ἐπιτέτακτο, παρεσκευάζον τὰ ἐπιτήδεια τῷ Κυαξάρει· οἱ δὲ

Μῆδοι ὅσον χρόνον χολὴν πρὸς δειπνῆ ἤγεον ὁ Κυαξάρης, ἤεσαν πρὸς αὐτὸν, οἱ μὲν, καὶ αὐτοὶ ἀφ' ἑαυτῶν, οἱ δὲ πλείστοι, ὡς κεκέλευτο ὑπὸ Κύρῳ, δῶρα ἀγοντες, ὁ μὲν τις, οἴνοχόον καλὸν, ὁ δὲ, ὀψοποιὸν ἀγαθόν, ὁ δὲ, ἀρτοποιὸν, ὁ δὲ, μισσαργῶν· ὁ δὲ, ἐκπώματα· ὁ δὲ, ἐσθῆτα καλήν· πᾶς δὲ τις ὡς ἐπιτοπολὺ ἔν γέ τι ὧν εἰλήφει ἐδωρεῖτο αὐτῷ· ὥστε τὸν Κυαξάρην μεταγινώσκειν ὡς οὔτε Κύρῳ ἀφίστη αὐτοὺς ἀπ' αὐτῶ, οὔτε οἱ Μῆδοι ἤτιςόν τι αὐτῷ προσεῖχον τὸν νοῦν, ἢ καὶ πρόσθεν.

Ἐπειδὴ

13 Quando fue hora de cenar, Cyaxáres llamó á Cyro, y le rogaba que pues hacia yá tanto tiempo que no se habian visto cenase allí con él. Y Cyro le dixo: eso no me lo mandes, Cyaxáres. ¿No ves estos que aquí están presentes, que todos han sido promovidos y ensalzados de nos? Luego no haria bien, si no curando dellos, quisiese cumplir con mis deleytes. “La gente de guerra, si les parece que no tienen cuenta con ellos, los que son buenos pierden el ánimo; y los malos se hacen peores y mas atrevidos.” Pero tú que has venido de largo camino, cena yá ahora: y si algunos te honran, tambien los honrarás tú; y convidalos á cenar, para que con mas libertad y osadía te conversen. Yo me voy para ir á hacer lo que te dixe, y tornaré mañana temprano; y tambien serán aquí á tus puertas todos los demás á tiempo, para que consultemos contigo lo que es menester hacer de aquí adelante. Y tú tambien darás tu parecer sobre esto, si piensas que será bien continuar la guerra, ó si es yá tiempo de deshacer el ejército.

14 Y de allí se fue Cyaxáres á cenar: y Cyro mandó ayuntar los amigos que le parecian mas bastantes para entender y saber, y ayu-

17'. Επειδὴ δὲ λείπνου ὥρα ἦν, καλέσας ὁ Κυαζάρης ἤξις τὸν Κύρον, διὰ χρόνος ἰσόντα αὐτὸν, συνδειπνεῖν. ὁ δὲ Κύρῳ εἶπε· μὴ δὴ σὺ κέλευε, ὦ Κυαζάρη. ἢ ἔχῃ ὄρας ὅτι ἔσται οἱ παρόντες ὑφ' ἡμῶν πάντες ἐπηρμένοι πάρεσιν; οὐκ οὐκ καλῶς ἂν πράττοιμι, εἰ τῶν ἀμελῶν τὴν ἐμὴν ἡδονὴν θεραπεύειν δοκοῖν. ἀμελεῖσθαι δὲ δοκῶντες οἱ στρατιῶται, οἱ μὲν ἀγαθοί, πολὺ ἂν ἀθυμότεροι γίγνοιτο, οἱ δὲ πονηροί, πολὺ ὑβριστότεροι. ἀλλὰ σὺ μὲν, ἔφη, ἄλλως τε καὶ ὁδὸν μακρὰν ἤκων, δείπνει

ἤδη· καὶ εἴ τις σε τιμᾶσιν, ἀντασπάζῃ καὶ εὐώχει αὐτοὺς, ἵνα σε καὶ θαρρήσωσιν· ἐγὼ δὲ ἀπίων, ἐφ' ἅπερ ἔλεγον τρέφομαι· αὐριον δ', ἔφη, πρῶτ' δεῦρο ἐπὶ τὰς σὰς θύρας παρέσονται πάντες οἱ ἐπιμαίριοι, ὅπως βεβλευσώμεθα σὺ σοὶ τί χρὴ ποιεῖν τὸ ἐκ τῆδε. σὺ δὲ ἡμῖν ἔμβαλε πρῶτον περὶ τῆδε, πότερον ἔτι δοκεῖ στρατεύεσθαι, ἢ καιρὸς ἤδη διαλύειν τὴν στρατίαν.

18'. Εκ τούτου ὁ μὲν Κυαζάρης ἀμφὶ λείπνου εἶχεν· ὁ δὲ Κύρῳ, συλλέξας τοὺς ἰκανωτέρους τῶν φίλων καὶ φρονεῖν καὶ

ayudar á obrar lo que convenia; y hablóles desta manera: “Varo-  
 “nes amigos, <sup>1</sup> todo aquello que de primero deseabamos, yá lo te-  
 “nemos con la ayuda de Dios. Por donde quiera que vamos es  
 “nuestra tierra, que la hemos ganado: y vemos de cada dia menos  
 “de los enemigos, y de nosotros mas y muy mejores que ellos en  
 “fuerzas. Y si estos nuestros compañeros que ahora son con noso-  
 “tros quisieren quedarse, mucho mas podrémos hacer de aquí ade-  
 “lante: y ahora es tiempo de compeler por fuerza, ó persuadir de  
 “grado lo que conviene. Empero hacer que los mas de los com-  
 “pañeros sean de parecer de quedarse, no es mas de mi oficio que  
 “vuestro procurarlo. Sino que <sup>2</sup> bien asi como quando es menester  
 “pelear, el que mas enemigos cautiváre, aquel es tenido por mas  
 “valiente y esforzado; así tambien quando se requiere consejo,  
 “el que mas votos hiciere de su mismo parecer, este tal con ra-  
 “zon será visto por mas eloqüente y mas excelente en el razonar.

Mas

συμπράττειν εἴ τι δέοι, ἔλεξε καιρὸς, καὶ εἶτι πείσαι δέοι. “  
 τοιάδε. “ Ἄνδρες φίλοι, ἀ μὲν ὅπως οὖν τὸ μένειν ὡς πλεί- “  
 “ δὴ πρῶτα εὐξάμεθα, σὺν Θεοῖς σοῖς συνδοκῆ τῶν συμμάχων, “  
 “ πάρεσθιν ἡμῖν. ὅποι γὰρ ἂν πο- οὐδὲν μᾶλλον τοῦτο ἐμὸν ἔργον “  
 “ ρευόμεθα, κρατῶμεν τῆς χώ- ἢ καὶ ὑμέτερον μηχανᾶσθαι. “  
 “ ρας· καὶ μὲν δὴ καὶ τοὺς πο- ἀλλ’ ὥσπερ καὶ ὅταν μάχεσθαι “  
 “ λεμίς ὁρῶμεν μειζμένους, ἡμᾶς δέη, ὁ πλείστους χειρωσάμενθ, “  
 “ δὲ αὐτοὺς πλείονάς τε καὶ ἰχυ- ἀλκιμώτατθ δοξάζεται εἶναι, “  
 “ ροτέρους γιγνομένους. εἰ δὲ ἡμῖν οὕτω καὶ ὅταν που δέη βε- “  
 “ ἔτι θελήσειαν οἱ νῦν προσγενό- λῆς, ὁ πλείστοις ὁμογνώμο- “  
 “ μενοι σύμμαχοι παραμεῖναι, νας ἡμῖν ποιήσας, οὗτος δι- “  
 “ καὶ πολλῶ ἂν μᾶλλον ἀνύσαι καίως ἂν λεκτικώτατός τε καὶ “  
 “ διυναίμεθα καὶ εἶτι βιάσασθαι πρακτικώτατος κρίνοιτο ἂν εἶναι. “  
 “ μὴ

<sup>1</sup> Oracion de Cyro á sus amigos para consultar si se continuaria la guerra, ó desharia el exercito.

<sup>2</sup> Buena conversacion para que se entienda cuánto vale el buen consejo en la guerra.

“Mas no queráis, como aquellos que para ostentacion hacen alguna oracion compuesta, poneros muy de reposo á pensar primero lo que habeis de decir á cada uno, sino que los informareis de manera que sea manifiesto á todos poder ser persuadidos de qualquiera por las mismas obras que hace cada uno.” Y desto tened cuidado vosotros; y yo trabajaré y procuraré quanto pudiere como tengan lo necesario los soldados, y tomen consejo de guerra.

LI-

“μὴ μέντοι ὡς λόγον ἡμῖν ἐπιδει- σθε.” καὶ ὑμεῖς μὲν, ἔφη, τῶν  
 “ξόμενοι, οἷον ἂν εἴποιτε πρὸς ἑ- ἐπιμελεῖσθε· ἐγὼ δὲ, ὅπως ἂν  
 “κατον αὐτῶν, τῆτο μελετᾶτε, ἔχοντες τὰ ἐπιτήδεια, ὅσα ἂν ἐγὼ  
 “ἀλλ’ ὡς τοὺς πεπεισμένους ὑφ’ δύνωμαι, οἱ στρατιῶται, περὶ τῆ  
 “ἐκάστου, δήλους ἐσομένους οἷς ἂν στρατεύεσθαι βεβλεύονται, τούτου  
 “πράττωσιν, οὕτω παρασκευάζε- πειράσομαι ἐπιμελεῖσθαι.



# LIBRO SEXTO

## DE LA HISTORIA DE CYRO.

### ARGUMENTO.

**CYRO** y *Cyaxâres* consultan si proseguirán la guerra contra los *Asyrios*: y determinan invernarse en las estancias que hicieron. *Cyro*, exercitando siempre su gente, mudó la manera de los carros que hasta entonces se usaban para pelear. Pasósele *Abradatas* con los suyos. Tuvo Embaxadores del Rey de los *Indios*, que le traxeron muchos dineros. Sabido por sus espías como *Creso*, Rey de *Lydia*, hecho General de los enemigos, se aparejaba para la guerra, mandó á los suyos muy en particular aderezar lo necesario para la jornada, y con ellos comenzó á ir contra el enemigo. Llegando cerca dél, despues que con muy gentiles ardidés espíó todo lo que sus enemigos concertaban, ordenó su exercito para la batalla, é hizo la amonestacion que convenia para ella. Demás desto, todo lo que en este libro á sus tiempos se cuenta de *Panthea* y *Abradatas*, su marido, es dulcísima historia, donde se representa un singular exemplo de afición, caridad y amor de muger á marido.

### CAPITULO I.

**T**ODO aquel dia pasaron entendiendo en esto, hasta la noche que cenaron, y se fueron á reposar: y otro dia de mañana vinieron á las  
puertas

## ΞΕΝΟΦΩΝΤΟΣ

ΚΥΡΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΙΣΤΟΡΙΩΝ

ΒΙΒΛΙΟΝ ΕΚΤΟΝ.

ΚΕΦ. α'.

**T**ΑΥΤΗΝ μὲν δὴ τὴν ἡμέ- πνήσαντες, ἀνεπαύοντο τῇ δ' ἡ-  
ραν οὕτω διαγαγόντες, καὶ λει- τεραία πρῶτ' ἦγον ἐπὶ τὰς Κυα-  
ξάρη

puertas de Cyaxâres todos los compañeros de guerra. Mientras que Cyaxâres se vestia, oyó que habia á las puertas gran compañía de gentes. Y en este medio los amigos traian ante Cyro, los unos los Cadusios, que le rogaban que se quedase: otros á los Sacas, otros á Gobrias. Hystaspas traia á Gadatas el Eunuco, que rogaba á Cyro que no se partiese.

2 Entonces Cyro, sintiendo que Gadatas se moria de miedo que no se deshiciese el exercito, riyendose le dixo: O Gadatas, claro está que tú, persuadido deste Hystaspas, sabes bien lo que ahora dices. Y Gadatas, alzando las manos al Cielo, juró que no habia sido persuadido de Hystaspas para entender aquello; pero bien sé, dice, que si vosotros os vais, que todo mi bien es perdido; por eso vine yo mismo á preguntar á éste si sabia la voluntad que tenias de deshacer el exercito.

3 Respondióle Cyro: sin razon me parece que culpaba yo á Hystaspas. Dixo entonces Hystaspas: sin razon, por Dios, pues yo contradecia á este Gadatas, diciendole que tú no te podias detener, porque tu padre te habia enviado á llamar. ¿Cómo así? dixo Cyros

¿Y

ξάρης θύρας πάντες οἱ σύμμαχοι. ἐν ᾧ οὖν ὁ Κυαξάρης ἰεκοσμεῖτο, ἀκύων ὅτι πολὺς ὄχλος ἐπὶ ταῖς θύραις εἶη, ἐν τῷ τῷ οἱ φίλοι τῷ Κύρῳ προσῆγον οἱ μὲν Καδουσίαις, δεομένους αὐτῷ μένειν, οἱ δὲ, Ὑρικανίαις, ὁ δὲ τις, Γαβρύαν, ὁ δὲ τις, Σάκας· Ὑτράσπης δὲ Γαδάτην τὸν εὐνεχὸν προσῆγε, δεόμενον τῷ Κύρου μένειν.

6. Εἶθα δὴ ὁ Κύρῳ γινώσκων ὅτι ὁ Γαδάτας πάλαι ἀπολάλει τῷ φόβῳ μὴ λυθῆι ἢ στρατιά, ἐπιγελάσας εἶπεν· ὦ Γαδάτα, δῆλος, ἔφη, εἶ ὑπὸ Ὑτράσπης τῷδε πεπεισμένος ταῦτα γινώσκεις, ἀλέγεις. καὶ ὁ Γαδάτας,

ἀνατείνας τὰς χεῖρας πρὸς τὸν ἕρανόν, ἀπώμοσεν ἢ μὴν μὴ ὑπὸ τῷ Ὑτράσπης ταῦτα πεπεισθαι, ἀγινώσκουσι· ἀλλ' οἶδα, ἔφη, ὅτι ἦν ὑμεῖς ἀπέληγτε, ἔρρει τὰ ἐμὰ παντέλως· διὰ ταῦτ', ἔφη, καὶ τῷ τῷ ἐγὼ αὐτὸς προσῆλθον, ἐρωτῶν εἰ εἰδεῖν τίνα γνώμην ἔχεις περὶ τῆς διαλύσεως τῷ στρατεύματος.

7. Καὶ ὁ Κύρῳ εἶπεν· ἀδίκως γὰρ ἐγὼ, ὡς ἔοικεν, Ὑτράσπην αἰτιῶμαι. καὶ ὁ Ὑτράσπης εἶπε, ναὶ μὰ Δία, ἔφη, ὦ Κύρε, ἀδίκως μὲν δὴ· ἐπειδὴ ἐγῶγε καὶ ἀντέλεγον Γαδάτα, ὡς ἐχ οἶόν τέ σοι μένειν, λέγων ὅτι ὁ πατήρ σε μεταπέμπω. καὶ ὁ Κύρος, τί λέγεις; ἔφη·

¿y tú habías de osar echar tal palabra por la boca, si yo quería ó no quería? Por Dios sí, respondió Hystaspas, porque yo veo que deseas tornar á Persia muy triunfante, y mostrar á tu padre las hazañas que has hecho, y contarselas cada una por sí. Enronces le dixo Cyro: ¿y tú no deseas tornar á tu casa? Nó, por Dios, dice Hystaspas, ni iré, sino que estaré aquí, y esperaré, y haré guerra, y seré Capitan della hasta hacer á este Gadatas Señor del Rey Asyrio.

4 Y desta manera se burlaban unos con otros. En esto Cya-xâres salió ataviado, y con mucha gravedad se sentó en el Trono y Silla Real: y quando todos aquellos que convenia fueron juntos, mandó tener silencio, y él comenzó á hablar desta manera: Varones compañeros, pues yo estoy aquí presente, y soy mas viejo que Cyro, justo es que yo haga principio de la plática. Quanto á lo primero pareceme que es tiempo que consultemos desto, si todavia es tiempo de continuar la guerra, ó si será bien deshacer el exercito; y sobre esto comienze luego alguno á decir su parecer.

5 Entonces el Capitan de los Hircanos el primero de todos dixo así:

ἔφη· καὶ τὸτο σὺ ἐτόλμισας ἐξε-  
νεγκεῖν, εἴτ' ἐγὼ ἐβελόμην, εἴτε  
μή; μὰ Δί', ἔφη ὁρῶ γάρ σε ὑ-  
περεπιθυμῶντα ἐν Πέρσαις περι-  
βλεπῆλον περιελθεῖν, καὶ τῷ πα-  
τρὶ ἐπιδείξασθαι ἢ ἕκαστα διε-  
πράξω. ὁ δὲ Κύρος ἔφη, σὺ δὲ ἔκ  
ἐπιθυμεῖς οὔκαδε ἀπελθεῖν; μὰ  
Δί', ἔφη ὁ Ὑστάσπης, ἢ δὲ ἀπει-  
μί γε, ἀλλὰ μένων στρατηγήσω  
ἔστ' ἂν ποιήσω Γαλάταν τουτοῖ  
λεσπότην τῷ Ἀσσυρίου.

Δ'. Οἱ μὲν δὴ τοιαῦτα ἔπαι-  
ζον σπουδῆ πρὸς ἀλλήλους· ἐν δὲ  
τάτῳ ὁ Κυαζάρης σεμνῶς κεκοσ-

μημένος ἐξῆλθε, καὶ ἐπὶ θρόνῳ  
Μηδικῷ ἐκαθέζετο. ὡς δὲ πάν-  
τες συνῆλθον οὐς ἔδει, καὶ σιω-  
πὴ ἐγένετο, Κυαζάρης εἶπεν ὧδε·  
Ἄνδρες σύμμαχοι, ἴσως ἐπειδὴ  
παρῶν τυγχάνω, καὶ πρεσβύτε-  
ρός εἰμι Κύρος, εἰκός με ἄρ-  
χειν λόγου. νῦν οὖν μοι δοκεῖ  
καιρὸς, ἔφη, εἶναι περὶ τούτου  
διαλέγεσθαι πρῶτον, πότερον στρα-  
τεύεσθαι καιρὸς δοκεῖ εἶναι ἔτι,  
ἢ διαλύειν ἡδὴ τὴν στρατιάν· λε-  
γέτω οὖν τις, ἔφη, περὶ αὐτῶ  
τῶτ' ἢ γινώσκει.

Ε'. Ἐκ τῶτ' πρῶτος μὲν εἶπεν

así: Varones compañeros, no sé yo qué palabras son menester, quando las mismas obras muestran lo mejor. Bien sabemos todos que si quedamos juntos, harémos mucho mas mal á los enemigos que el que recibiremos nosotros: pues mientras estuvimos apartados unos de otros, ellos se aprovecharon de nosotros á todo su placer, y á todo nuestro pesar.

6 Tras éste habló el Capitan de los Cadusios: Pues nosotros, dice, tambien qué diremos: que si nos vamos á nuestras casas, cada qual por fuerza se ha de apartar del otro; y estando allí, ahora hagamos guerra, ahora no la hagamos (segun que á mí me parece) no puede aprovecharnos este apartamiento, pues vemos que á nosotros mismos, porque nos apartamos un poco del exercito para pelear, nos costó caro, como todos sabeis.

7 Luego tras éste habló Artabazo, aquel que un tiempo dixo ser pariente de Cyro: <sup>1</sup> Yo, Cyaxáres, soy de muy diferente parecer destos que primero han hablado. Estos dicen que conviene quedarnos y hacer guerra; yo digo que estando en mi casa, desde ella hacia guerra, porque muchas veces daba socorro y ayuda á los que

lo

ὁ Ὑρκάνιος, Ἄνδρες σύμμαχοι, ἐκ οἴδα μὲν ἔγωγε, εἴτι δεῖ λόγων, ὅπου αὐτὰ τὰ ἔργα λεικνύει τὸ κράτιστον. πάντες γὰρ ἐπίσταμεθα ὅτι ὁμοῦ μένοντες πλείω κακὰ ποιεῖμεν τοὺς πολεμίους, ἢ πάχομεν· ὅτε δὲ χωρὶς ἡμεῖν ἀλλήλων, ἐκεῖνοι ἡμῖν ἐχρῶντο ὡς ἐκεῖνοισ ἦν ἡδίστον, ἡμῖν γεμὴν ὡς χαλεπώτατον.

ζ'. Ἐπὶ τούτῳ ὁ Καλούσιθ εἶπεν· ἡμεῖς δὲ τί ἂν λέγοιμεν, ἔφη, περὶ τοῦ οἴκαδε ἀπελθόντες ἕκαστοι χωρὶς εἶναι, ὅπως γε

ἔδὲ στρατευομένοις, ὡς ἔοικε, χωρίζεσθαι συμφέροι; ἡμεῖς γοῦν οὐ πολὺν χρόνον δίχα τῷ ἡμετέρου πλήθοις στρατευσάμενοι, δίχην ἔδομεν, ὡς καὶ ὑμεῖς ἐπίστασθε.

ζ' Ἐπὶ τούτῳ Ἀρτάβαζθ, ὁ συγγενὴς εἶναι ποτὲ φήσας Κύρω, εἶπε τάδε· ἐγὼ δὲ, ἔφη, ὦ Κυαξάρη, τοσοῦτον διαφέρωμαι τοῖς πρόσθεν λέγουσιν· οὗτοι μὲν γὰρ φασιν ὅτι δεῖ μένοντας στρατεύεσθαι, ἐγὼ δὲ λέγω ὅτι ὅτε οἴκοι ἡμῖν, ἐστρατευόμενι. καὶ γὰρ ἐξοήθουν πολλάκις, τῶν ἡμετέρων

ρωγ

<sup>1</sup> Esto está en el primer libro.



lo habían menester; y quando veía que los enemigos nos ponían asechanzas para tomar nuestros castillos, me daban bien en que entender, y me recelaba y velaba; y esto hacia gastando de mi propia hacienda. Mas ahora yo tengo sus castillos, y no les tengo miedo, y como y bebo de lo de los enemigos. Pues bien así como si está en casa fuese estar en guerra, y estar aquí fuese estar en fiesta; así me parece que estas fiestas no se deben desbaratar, ni esta solemnidad se debe el hombre dexar de hallar en ella.

8 Tras éste dixo Gobrias: Yo, varones compañeros, hasta ahora no tengo por qué dexar de loar la fé y la palabra de Cyro, y la mano que me dió, porque en ninguna cosa falta de lo que promete. Pues si él se parte de la tierra, creedme, que descansará el Rey Asyrio, y quedarán sin castigo así las iniquidades que intentó hacer, como las que executó contra mí: y yo en parte pagaré otra vez la pena porque me hice vuestro amigo.

9 A la postre de todos habló Cyro, y dixo: “Yo, varones amigos, no ignoro que si ahora deshacemos el exercito, nuestras cosas serán mas flacas, y se disminuirán, y las de los enemigos se aumentarán. Pues que todos aquellos á quien quitamos las armas,

ρων ἀγομένων, καὶ περὶ τῶν σφετέρων φρερίων, ὡς ἐπιβουλευσομένων, πολλάκις πράγματα εἶχον, φοβόμενός τε καὶ φερέων· καὶ ταῦτα ἔπραττον τὰ οἰκεία διαπαντῶν· νῦν δὲ ἔχω μὲν τὰ ἐκείνων φερέρια, καὶ ἐφοβῶμαι ἐκείνους, εὐωχῶμαι δὲ τὰ ἐκείνων, πίνω δὲ τὰ τῶν πολεμίων. ὡς οὖν τὰ μὲν οἴκοι στρατείαν οὖσαν, τὰ δ' ἐορτήν, ἐμοὶ μὲν καὶ δοκεῖ, ἔφη, διαλύειν τήνδε τὴν πανήγυριν.

η'. Ἐπὶ τῷ τέτῳ ὁ Γωβρίας εἶπεν· ἐγὼ δ', ὦ ἄνδρες σύμμαχοι, μέχρι μὲν τῆδε ἐπαιῶ τὴν Κύρου

δεξιάν· ἔδεν γὰρ ψεύδεται, ὧν ὑπέχετο· εἰ δ' ἀπεισιν ἐκ τῆς χώρας, δῆλον ὅτι ὁ μὲν Ἀσσύριος ἀναπαύσεται, καὶ τίνων ποινὰς ὧν τε ὑμᾶς ἐπεχείρησεν ἀδικεῖν, καὶ ὧν ἐμὲ ἐποίησεν· ἐγὼ δὲ ἐν τῷ μίρει πάλιν ἐκείνῳ δώσω δίκην, ὅτι ὑμῖν φίλῳ ἐγενόμην.

θ'. Ἐπὶ τῷ πέντῳ πᾶσι Κύρου εἶπεν· “ὦ ἄνδρες, εἰδὲ ἐμὲ λάνθανει ὅτι ἐὰν διαλύωμεν τὸ στρατεύμα, τὰ μὲν ἡμέτερα ἀσθενέτερα γίνονται ἂν, τὰ δὲ τῶν πολεμίων πάλιν αὐξήσεται. ὅσοι μὲν γὰρ αὐτῶν ὄπλα ἀφήρηνται, “  
ταχὺ

1 Cyro determina de seguir la guerra todavía.

“brevemente podrán hacer otras : y todos aquellos á quien quita-  
 “mos los caballos de presto podrán comprar otros ; y en lugar de  
 “los muertos vendrán á barbar y nacerán otros. Por lo qual no es  
 “de maravillar si en breve tiempo nos puedan dár en que entender.

IO ” ¿Pues por qué pensais que mandé yo á Cyaxáres que hi-  
 “ciése mencion de deshacer el exercito ? Sabed ciertamente , que por-  
 “que temia lo que habia de ser. Veo que los enemigos vienen , con  
 “los quales no podemos pelear si tenemos aquí el real. Yá se acer-  
 “ca el invierno , y aunque tengamos casas y coberturas para noso-  
 “tros , por Dios , que no las tenemos para los caballos ni para los  
 “criados , ni para toda la multitud de soldados , sin los quales no po-  
 “demos hacer la guerra. Todas las provisiones necesarias por donde  
 “quiera que venimos las hemos gastado ; y por donde no hemos ido,  
 “por miedo de nosotros las han llevado y metido en las fortalezas y  
 “lugares fuertes , de manera que ellos las tienen , y nosotros no po-  
 “demos tomarlas. ¿Pues quién hay tan valiente ni tan esforzado que  
 “pueda hacer guerra peleando contra la hambre y frio ?

II “Por lo qual , si desta manera continuamos la guerra , yo fio  
 “que

ταχὺ ἄλλα ποιήσονται· ὅσοι τε  
 “ἵππους ἀπετέρηνται , ταχὺ πά-  
 “λιν ἄλλους κτήσονται· ἀντὶ δὲ  
 “τῶν ἀποθανόντων ἕτεροι καὶ ἔφη-  
 “θήσονται καὶ ἐπιγενήσονται ὥστε  
 “ἕδὲ θαυμαστὸν , εἰ ἐν τάχει πά-  
 “λιν ἡμῖν πράγματα παρέχειν  
 “δυνήσονται.

ί. “Τί δῆτα ἐγὼ Κυαζάρει  
 “λόγον ἐκέλευσα ἐμβαλεῖν περὶ  
 “καταλύσεως τῆς στρατιᾶς ; εὐ-  
 “ἴστε , ἔφη , ὅτι φοβούμεθα τὸ  
 “μέλλον· ὄρω γὰρ ἡμῖν ἀντιπά-  
 “λως προσιόντας , οἷς ἡμεῖς , εἰ  
 “ᾧδε στρατευσόμεθα , ἔκ λυπησό-  
 “μεθα μάχεσθαι· προσέρχεται μὲν  
 “γὰρ δήπου χειμῶν , τεταίει δ' εἰ

καὶ ἡμῖν αὐτοῖς εἶσιν , ἀλλὰ μὰ  
 Δία ἔχ' ἵπποις , ἕδὲ θηρίπυσι ,  
 “ἕδὲ τῶ δήμῳ τῶν στρατιωτῶν·  
 “ᾧν ἄνευ ἡμεῖς οὐκ ἂν δυναίμεθα  
 “στρατεύεσθαι τὰ δ' ἐπιτήδεια ,  
 “ὅπου μὲν ἡμεῖς ἐληλύθαμεν , ὑφ'  
 “ἡμῶν ἀνάλωται ὅπου δὲ ἔκ ἀφίγ-  
 “μεθα , διὰ τὸ ἡμᾶς φοβεῖσθαι ,  
 “ἀνακεκομισμένοι εἶσιν εἰς ἐρύμα-  
 “λα· ὥστε αὐτοὺς μὲν ἔχειν , ἡ-  
 “μᾶς δὲ ταῦτα μὴ δύνασθαι  
 “λαμβάνειν· τίς οὖν οὕτως ἀγα-  
 “θός , ἢ τίς οὕτως ἰχυρὸς , ὅς λιμῶ  
 “καὶ ῥίγει δύναιτ' ἂν μαχόμενος  
 “στρατεύεσθαι ;

ια'. Εἰ μὲν οὖν οὕτω στρα-  
 “τευσόμεθα , ἐγὼ μὲν φημι χρῆ-

“que nos convendrá de nuestra voluntad deshacer el exercito, antes que contra nuestra voluntad seamos compelidos á ello por las dificultades. Y si queremos aún mantener el exercito de aquí adelante, yo digo lo que será menester hacer; y es que procuremos muy presto de tomar muchas plazas fuertes de las de nuestros enemigos, y bastecerlas y fortalecerlas más para nosotros. Y si esto se hace, tendrán las provisiones necesarias aquellos que las tomáren y las pudieren guardar, y los que mas pudieren cercarán á los otros. Mas ahora no diferimos nada de los que navegan por la mar, pues aquellos navegando siempre, no dexan por mas propio suyo lo que navegaron que lo que les queda por navegar; antes tan ageno y tan comun se queda aquello como antes habia sido. Pero si tuvieremos castillos y fuerzas, con estas podremos enagenar las tierras á los enemigos; y nosotros tendremos mas por la tranquilidad y bonanza.

12 “Y si por ventura algunos de vosotros se recelan que será menester tener guarnicion lexos de su tierra, no os pese desto; porque nosotros los Persas, yá que peregrinamos lexos de nuestras casas,

“ναι ἐκόντας ἡμᾶς καταλιῦσαι τὴν  
 “στρατιὰν μᾶλλον, ἢ ἀκόντας ὑπ’  
 “ἀμηχανίας ἐξελαθῆναι. εἰ δὲ βε-  
 “λόμεθα ἔτι στρατεύεσθαι, τότε  
 “ἐγὼ φημι ἔτι χρῆναι ποιεῖν, πει-  
 “ρᾶσθαι ὡς τάχιστα τῶν μὲν ἐκεί-  
 “νων ὀχυρῶν ἡμᾶς ὡς πλεῖστα πα-  
 “ραιρεῖν, ἡμῖν δ’ αὐτοῖς ὡς πλεῖ-  
 “στα ὀχυρὰ ποιεῖσθαι· ἐὰν γὰρ  
 “ταῦτα γένηται, τὰ μὲν ἐπιτή-  
 “δεια πλείονα ἔξουσιν ὀπότεροι ἂν  
 “πλείω δύνωνται λαμβάνοντες ἀ-  
 “ποτίθεσθαι, πολιορκήσονται δὲ  
 “ὀπότεροι ἂν ἴσσοις ὦσι. νῦν δ’

οὐδὲν διαφέρομεν τῶν ἐν πελά-  
 “γει πλεόντων· καὶ γὰρ ἐκεῖ-  
 “νοι πλείουσι μὲν αἰεὶ, τὸ δὲ πε-  
 “πλευσμένον ἔδδεν οἰκειότερον τῷ  
 “ἀπλευστοῦ καταλείπουσιν. ἦν δὲ  
 “φρῆρια ἡμῖν γένηται, ταῦτα δι-  
 “τοῖς μὲν πολεμίοις ἀλλοτριώσει  
 “τὴν χώραν, ἡμῖν δὲ ὑπ’ εὐδίας  
 “μᾶλλον ἔσται πάντα.

13. “Ὁ δὲ ἴσως ἂν τινες  
 “ὑμῶν φοβηθῆεν, εἰ λησείη πόρρω  
 “τῆς ἑαυτῶν φρεῖν, μηδὲ τῷτο  
 “ὀκνήσητε. ἡμεῖς μὲν γὰρ, ἐπεὶ  
 “περ ὡς οἴκοθεν ἀποδημῶμεν,

1 Consejo de Cyro muy bien mirado para la prosecucion de la guerra.